



Argentinië, Paardensperma

Code: **PRDSU-07** Versie: 1.0.1

Ingangsdatum: 01-04-2024

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

| Versie | Datum | Wijziging ten opzichte van vorige versie |
|--------|------------|---|
| 1.0.0 | 11-05-2018 | In januari 2018 is met Argentinië een certificaat afgesproken voor de export van paardensperma. |
| 1.0.1 | 01-04-2024 | Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL). |

1 DOEL EN TOEPASSINGSGBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van paardensperma naar Argentinië en beschrijft de voorwaarden die worden gesteld aan de invoer in Argentinië, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van paardensperma naar Argentinië zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Richtlijn 92/65/EEG
- Beschikking 2010/470/EU

2.2 Nationale wetgeving

- Gezondheid- en welzijnswet voor dieren, artikel 79
- Wet dieren
- Regeling Paardensperma

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Argentinië en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van paardensperma naar Argentinië is toegestaan.

- *Certificaat: zie bijlage*

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen:

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.

- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het [werkvoorschrift K-O&O-IE-WV05](#) is toegestaan.

Verklaring 1:

Het betreft hier aangifteplichtige dierziekten. Deze verklaring is af te geven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is te vinden op NVWA-intranet, afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of is rechtstreeks opvraagbaar bij deze afdeling.

Verklaring 2:

Dourine is een aangifteplichtige dierziekte. Het eerste deel van deze verklaring is af te geven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is te vinden op NVWA-intranet, afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of is rechtstreeks opvraagbaar bij deze afdeling.

Het tweede deel van deze verklaring (... resident in the Netherlands and have remained...) kan worden afgegeven op grond van een houdersverklaring.

Verklaring 3:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum op grond van het vereiste in Richtlijn 92/65/EEG.

Verklaring 4:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum op grond van het vereiste in Richtlijn 92/65/EEG.

Verklaring 5:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermacentrum verbonden dierenarts.

Verklaring 6:

Het deel betreffende de ten minste 30 dagen in isolatie kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum op grond van het vereiste in de Richtlijn 92/65/EEG.

Het deel betreffende de testen kan worden afgegeven, als de donors de verplichte quarantainetesten met negatief resultaat hebben ondergaan. Deze verklaring kan worden afgegeven op grond van de isolatiegegevens en de negatieve laboratoriumuitslagen van een erkend laboratorium, aangeleverd door belanghebbende.

Verklaring 7:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor paarden in een erkend spermacentrum die voldoen aan de vereisten in de Regeling paardensperma en Richtlijn 92/65/EEG.

Verklaring 8:

Deze verklaring heeft betrekking op de bevoegde dierenarts van het spermacentrum en kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum op grond van het vereiste in de Richtlijn 92/65/EEG.

Verklaring 9:

Betreffende Contagious Equine Metritis:

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven op basis van de negatieve laboratoriumuitslagen voor de genoemde testen, aangeleverd door belanghebbende. Let op de tijdstippen waarop de analyses moeten plaatsvinden.

Betreffende Equine Viral Arteritis:

Eerste keuzemogelijkheid ("The donors did not show...and periodically revaccinated, "): het deel betreffende de klinische symptomen kan worden afgegeven op basis van een originele onderliggende verklaring met gelijke strekking van de aan het spermacentrum verbonden dierenarts, aangeleverd door belanghebbende. Het deel betreffende de testen en vaccinaties kan na controle worden

afgegeven op basis van de negatieve laboratoriumuitslagen van een erkend laboratorium voor de genoemde testen, aangeleverd door belanghebbende en na controle van de vaccinatiegegevens. De vaccinaties moeten onder toezicht van de NVWA plaatsvinden ("official supervision") en plaatsvinden conform de bijsluiter.

Tweede keuzemogelijkheid ("The donors... after the semen collection"): dit deel kan na controle worden afgegeven op basis van de negatieve laboratoriumuitslagen voor de genoemde test van een erkend laboratorium, aangeleverd door belanghebbende.

Derde keuzemogelijkheid ("a positive result...for export was obtained"): deze keuzemogelijkheid kan worden afgegeven mits aan de beschreven voorwaarden voldaan wordt.

Vierde keuzemogelijkheid ("The donors, not more than...was collected for export): het deel betreffende de test kan na controle worden afgegeven op grond van de negatieve uitslagen van het spermaonderzoek van een erkend laboratorium binnen de vermelde periode, aangeleverd door belanghebbende. Het deel over de natuurlijke dekking kan worden afgegeven op basis van een houdersverklaring.

Verklaring 10:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 11:

Highly pathogenic avian influenza en Newcastle disease zijn aangifteplichtige dierziekten. Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is te vinden op NVWA-intranet, afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of is rechtstreeks opvraagbaar bij deze afdeling.

Voor industrieel bereide verdunners kan de verklaring worden afgegeven op basis van de specificaties van de fabrikant, aan te leveren door belanghebbende. Voor eieren die afkomstig zijn uit SPF-bedrijven, aan te tonen door belanghebbende, kan deze verklaring afgegeven worden. Dit is ter beoordeling van de certificerend NVWA-dierenarts.

Verklaring 12:

Het eerste deel van deze verklaring (securely placed) kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum op grond van het vereiste in Richtlijn 92/65/EEG.

Het tweede deel van deze verklaring (...labelled and kept...) kan voor een erkend spermacentrum (onder toezicht door aangewezen dierenarts) worden afgegeven.

Verklaring 13:

Er moet "vers" stikstof worden gebruikt en het sperma moet in aparte containers worden opgeslagen. Het eerste deel van deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum op grond van het vereiste in Richtlijn 92/65/EEG.

Het tweede deel van de verklaring (...and semen for export...) kan worden afgegeven na controle van de opslag.

Verklaring 14:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum op grond van het vereiste in Richtlijn 92/65/EEG.

Verklaring 15:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring van de aangewezen dierenarts die namens de NVWA toezicht houdt op de verzegeling.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Bijlage 1: certificaat

CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN EQUINO DESDE HOLANDA A LA ARGENTINA
VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT OF EQUINE SEMEN FROM THE NETHERLANDS TO ARGENTINA

I. IDENTIFICACIÓN DEL SEMEN / IDENTIFICATION OF THE SEMEN

| Número de producto / Product no. | Nombre del dador / Name of the donor | Nº de inscripción / Registration number | Raza / Race | Congelado o Fresco* / Frozen or Fresh* |
|----------------------------------|--------------------------------------|---|-------------|--|
| | | | | |

| Número de partida // Batch no. | Fecha de la colecta / Collection date | Número de dosis / Number of dosis | Identificación de la pajuela / Straw identification |
|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|---|
| | | | |

Cantidad de termos criogénicos (en números y :
 letras) /
 Number of containers (in numbers and letters)
 Nº del (de los) precinto(s) del(de los) termo(s)
 criogénico(s) /
 Container(s) seal(s) no
 Número del permiso de importación /
 Number of import permit

II. ORIGEN DEL SEMEN / ORIGIN OF THE SEMEN

| Número de producto / Product no. | Número de habilitación del CCPS / Approval number of SCPC | Nombre y dirección del centro de colecta y procesamiento del semen (CCPS) / Name and address of the semen collection and processing center (SCPC) |
|----------------------------------|---|---|
| | | |

Nombre y dirección del exportador / :
 Name and address of the exporter

III. DESTINO DEL SEMEN / DESTINATION OF THE SEMEN

Medio de transporte / :
 Means of transport
 Identificación de medio de transporte / :
 Identification of the means of transport
 Nombre y dirección del importador / :
 Name and address of the importer

IV. INFORMACIÓN SANITARIA / HEALTH ATTESTATION

En relación al embarque indicado anteriormente, el veterinario oficial firmante por el presente certifica que: /
 I the undersigned official veterinarian hereby certify, concerning the consignment described above, that:

DEL PAÍS EXPORTADOR / EXPORTING COUNTRY

1. Holanda es un país libre de peste equina africana, encefalitis japonesa y encefalomiелitis equina venezolana de acuerdo con lo establecido en el Código Sanitario para Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (Código Terrestre de la OIE); /
The Netherlands is free from African horse sickness (AHS), Japanese encephalitis and Venezuelan equine encephalomyelitis as provided for in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE Terrestrial Code);
2. Holanda es un país libre de durina de acuerdo con lo establecido en el Código Terrestre de la OIE y los animales dadores han residido y permanecido en Holanda durante los últimos seis (6) meses antes de la colecta del semen para exportación. /
The Netherlands is free from dourine as provided for in OIE Terrestrial Code, and the donor animals have been resident in the Netherlands and have remained in the Netherlands at least the last six (6) months prior to the collection of semen for export.

CENTRO DE COLECTA Y PROCESAMIENTO DEL SEMEN (CCPS) /
SEMEN COLLECTION AND PROCESSING CENTER (SCPC)

3. El centro de colecta del semen está habilitado, inscripto y supervisado por el Servicio Veterinario Oficial de Holanda y cumple con las condiciones generales de higiene del correspondiente capítulo en el Código Terrestre de la OIE; /
The Semen Collection Centre is approved, registered and supervised by the Official Veterinary Service of the Netherlands and complies with the general conditions of hygiene established in the corresponding chapter of the OIE Terrestrial Code;
4. El semen fue colectado y procesado bajo la supervisión del médico veterinario que es el responsable técnico del CCPS; /
The semen is collected and processed under the supervision of the veterinarian doctor who is the technical supervisor of the SCPC;
5. En el CCPS no se produjeron casos clínicos de anemia infecciosa equina, encefalomiелitis equina (del este y del oeste), viruela equina, estomatitis vesicular, leptospirosis, surra, exantema coital equino, brucelosis, infecciones por Salmonella abortus equi, Escherichia coli, Mycoplasma spp., Mycobacterium paratuberculosis, metritis contagiosa equina y Streptococcus spp. dentro de los sesenta (60) días previos a la colecta del semen. /
No clinical occurrence of equine infectious anemia, equine encephalomyelitis (Western and Eastern), horse pox, vesicular stomatitis, leptospirosis, surra, equine coital exanthema, brucellosis, Salmonella abortus equi, Escherichia coli, Mycoplasma spp., Mycobacterium paratuberculosis, contagious equine metritis and Streptococcus spp. infections has been reported in the SCPC during the sixty (60) days prior to semen collection.

DADORES DE SEMEN / SEMEN DONORS

6. Los dadores de semen permanecieron aislados y bajo control oficial durante al menos 30 (treinta) días antes de su ingreso al CCPS y solamente los animales sanos que presentaron resultados negativos a las pruebas⁽¹⁾ requeridas ingresaron al CCPS. Las pruebas de diagnóstico de los dadores de semen han sido hechas en laboratorios oficiales o acreditados por la Autoridad Veterinaria de Holanda; /
Semen donors were isolated for not less than thirty (30) days, under official control before their admission to SCPC, and solely healthy animals tested negative for the tests⁽¹⁾ required have entered the SCPC. The diagnostic tests to the semen donors have been made in official laboratories or accredited by the veterinary authority of the Netherlands;
7. Durante los treinta (30) días antes de su ingreso al CCPS y mientras permanecieron en dicho CCPS, los dadores de semen no fueron utilizados para servicio natural; /
Semen donors are not used for natural mating for thirty (30) days prior to their admission to SCPC, as well as during the period they will stay in this SCPC;

PRUEBAS DE DIAGNÓSTICO / DIAGNOSTIC TESTS

8. La recolección del material para las pruebas de diagnóstico fue supervisada por el veterinario responsable de la supervisión técnica del CCPS; /
The collection of material for diagnostic tests was supervised by the technical supervisor of the SCPC, who is a veterinarian;
9. Los dadores de semen fueron sometidos a pruebas de diagnóstico durante el período de aislamiento previo a su ingreso al CCPS donde dichas pruebas se repitieron cada seis (6) meses, con resultados negativos para las siguientes enfermedades:/
Semen donors have undergone diagnostic tests during the isolation period prior to their admission to the SCPC, where these tests have been repeated every six (6) months, and tested negative for the following diseases:

METRITIS CONTAGIOSA EQUINA / CONTAGIOUS EQUINE METRITIS

En forma previa a la colecta del semen a exportar se recolectaron tres muestras de tres áreas diferentes (vaina prepucial, uretra y fosa uretral) del semental, con un intervalo mínimo entre ellas de setenta y dos (72) horas y se realizaron los cultivos correspondientes; /
Before semen collection three samples of three different areas (preputial sheath, urethra, and urethral fossa) are collected from the stallion not less than seventy-two (72) hours apart and submitted to the corresponding culture tests;

| Nombre del dador / Name of the donor | Tipo de prueba / Test | Fecha / Date |
|---|--------------------------|-----------------|
| | | |
| | | |

ARTERITIS VIRAL EQUINA / EQUINE VIRAL ARTERITIS

Los dadores no presentaron signos clínicos de arteritis viral equina el día de la colecta del semen y permanecieron durante los 30 (treinta) días anteriores a la colecta el semen, en un establecimiento en el que ningún equino presentó signos clínicos de la enfermedad durante ese período. Los dadores presentaron resultados negativos a la prueba de neutralización viral efectuadas entre los 6 (seis) y 9 (nueve) meses de edad y fueron vacunados inmediatamente después bajo supervisión oficial contra la enfermedad y revacunados periódicamente; /

The donors did not show clinical signs of equine viral arteritis on the day semen was collected and remained during 30 (thirty) days before semen collection in an establishment in which no equine had clinical signs of the disease during that period. The donors have presented negative results to the viral neutralization test carried out between 6 (six) and 9 (nine) months of age and were vaccinated immediately afterwards under official supervision against the disease and periodically revaccinated;

| Nombre del dador / Name of the donor | Tipo de prueba / Type of test | Fecha / Date |
|---|----------------------------------|-----------------|
| | | |
| | | |

| Nombre del dador / Name of the donor | Tipo de vacuna / Kind of vaccine | Marca y número de lote / Manufacturer and batch no. | Fecha de vacunación / Date of vaccination |
|---|-------------------------------------|--|--|
| | | | |
| | | | |

O* / Or* Los dadores presentaron resultados negativos a la prueba de neutralización viral en una muestra de sangre efectuada al menos 14 (catorce) días y no mas de 12 (doce) meses después de la colecta del semen; /

The donors have presented negative results to the viral neutralization test in a sample of blood made at least 14 (fourteen) days and no more than 12 month after the semen collection;

| Nombre del dador / Name of the donor | Tipo de prueba / Type of test | Fecha / Date |
|---|----------------------------------|-----------------|
| | | |
| | | |

O* / Or* Se aceptará un resultado positivo a la prueba de neutralización viral de los dadores siempre que: /

A positive result for virus neutralization tests may be accepted for donors, provided that: Los dadores, durante los seis meses previos a la colecta, se utilizaron para un servicio natural con dos (2) yeguas que presentaron resultados negativos en las dos pruebas realizadas con muestras de sangre, habiéndose realizado la primera colecta en la fecha del servicio y la segunda veintiocho (28) días después. En este primer caso, los dadores no fueron utilizados para servicio natural después del procedimiento realizado con las dos yeguas que resultaron negativas hasta la colecta del semen para exportación; / The previous six months prior to semen collection, the donor animals were submitted to one natural mating with two (2) mares tested negative for two tests with blood samples, where the first collection is made on the mating day, and the second twenty-eight (28) days later. In the first case, donors were not used for natural mating besides the procedural mating with the two negative mares until semen for export was obtained;

| Nombre del dador / Name of the donor | Tipo de prueba / Type of test | Fecha / Date |
|---|----------------------------------|-----------------|
| | | |
| | | |

O* / Or* Los dadores, en un período menor a 6 (seis) meses antes de la colecta del semen para exportación, fueron sometidos a una prueba para la detección del agente con muestras de semen de acuerdo a lo establecido en el Manual de Pruebas de Diagnóstico de la OIE con resultado negativo y los dadores no fueron utilizados para servicio natural ni después de la recolección de las muestras ni antes de la colecta del semen para exportación. / The donors, not more than 6 (six) months prior to the semen collection for export, were submitted to a test to detect the agent with semen samples, as provided for in OIE's Manual of Diagnostic and Tests, and tested negative, and the donors were not used for natural mating after sample collection and before semen was collected for export.

| Nombre del dador / Name of the donor | Tipo de prueba / Type of test | Fecha / Date |
|---|----------------------------------|-----------------|
| | | |
| | | |

PROCESAMIENTO / PROCESSING

- Los equipos utilizados para la colecta, procesamiento y transporte del material genético son nuevos o fueron higienizados y desinfectados con productos oficialmente aprobados por el país exportador; / Equipment used for genetic material collection, processing, and transportation is new or was cleansed and disinfected with products officially approved by the exporting country;

11. Los productos a base de huevo utilizados como diluyentes del semen provienen de un país, zona o compartimento libre de influenza aviar altamente patogénica y Enfermedad de Newcastle o provienen de granjas SPF; /
Egg products used to dilute semen came from country, zone, or compartment free from highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease or came from SPF farms;
12. El semen fue colocado y almacenado en forma segura en termos criogénicos limpios y desinfectados o de primer uso; las pajuelas fueron identificadas individualmente y mantenidas bajo la custodia del médico veterinario que es el responsable técnico del CCPS, hasta el momento del embarque; /
Semen was securely placed and stored in clean and disinfected or first-use containers; the straws individually labelled and kept, until shipment, under the custody of the veterinarian doctor who is the technical supervisor of the SCPC;
13. En el caso de semen congelado, el nitrógeno líquido utilizado en los termos criogénicos para almacenar el material genético es de primer uso y el semen para exportación fue almacenado únicamente con otro de condición sanitaria equivalente; /
In case of frozen semen, the liquid nitrogen used in containers for genetic material storage is of first use, and semen for export has been stored solely with semen in equivalent sanitary conditions;
14. El semen fue almacenado durante al menos treinta (30) días después de su colecta y antes de la exportación; /
The semen has been stored for at least thirty (30) days after its collection before export;
15. Previo a su salida del CCPS, el termo criogénico fue precintado bajo la supervisión del Veterinario Oficial del país exportador. /
Before leaving the SCPC, the shipping container is sealed under the supervision of the Official Veterinarian of the exporting country.

Nota: / Notes:

- Los termos criogénicos o pajuelas están marcados en forma permanente con la identificación del dador, la fecha de la colecta o el código correspondiente. /
The containers or straws are permanently marked with the identification of the donor, the date of collection or correspondent code.
- * Tachar lo que no corresponda. / Cross out that does not apply.
- ⁽¹⁾ Cuando las pruebas diagnósticas requeridas demandaran un período de realización mayor a treinta (30) días, el período de aislamiento será extendido por el tiempo necesario para la obtención del resultado de dichas pruebas. /
When diagnostic tests that take longer than thirty (30) days are required, the isolation period is extended for the time needed to obtain the test results.